

CHAPTER - 2

The Seven Ages of Man

"All the world's a stage,"

ലോകം മുഴുവൻ ഒരു രംഗവേദിയാണ് (സ്റ്റേജ് ആണ്),

"And all the men and women merely players;"

എല്ലാ സ്ത്രീപുരുഷന്മാരും വെറും അഭിനേതാക്കൾ മാത്രമാണ്;

"They have their exits and their entrances;"

അവർക്ക് അവരുടെ പുറത്തുപോകലുകളും (മരണം) പ്രവേശനങ്ങളും (ജനനം) ഉണ്ട്;

"And one man in his time plays many parts,"

ഒരു മനുഷ്യൻ തന്റെ ജീവിതകാലത്ത് പല വേഷങ്ങളും കെട്ടുന്നു,

"His acts being seven ages."

അവന്റെ ആ രംഗങ്ങൾ (അഭിനയം) ഏഴ് പ്രായങ്ങളായി തിരിച്ചിരിക്കുന്നു.

1. ഒന്നാം ഘട്ടം: ശിശു (The Infant)

"At first the infant,"

ആദ്യമായി ശിശു (കുഞ്ഞ്),

"Mewling and puking in the nurse's arms;"

പോറ്റമ്മയുടെ (നഴ്സിന്റെ) കൈകളിൽ കിടന്ന് കരയുകയും ഛർദ്ദിക്കുകയും ചെയ്തുകൊണ്ട്;

2. രണ്ടാം ഘട്ടം: സ്കൂൾ വിദ്യാർത്ഥി (The School-boy)

"And then the whining school-boy, with his satchel"

പിന്നീട് പരാതി പറയുന്ന (സ്കൂളിൽ പോകാൻ മടിക്കുന്ന) സ്കൂൾ വിദ്യാർത്ഥി, തന്റെ സ്കൂൾ ബാഗും തൂക്കി

"And shining morning face, creeping like snail"

പ്രഭാത കിരണങ്ങൾ പോലെയുള്ള തിളങ്ങുന്ന മുഖവുമായി, ഒരു ഒച്ചിനെപ്പോലെ പതുക്കെ ഇഴഞ്ഞു നീങ്ങുന്നു

"Unwillingly to school."

ഒട്ടും താല്പര്യമില്ലാതെ സ്കൂളിലേക്ക്.

3. മൂന്നാം ഘട്ടം: കാമുകൻ (The Lover)

"And then the lover,"

പിന്നീട് കാമുകൻ,

"Sighing like furnace, with a woeful ballad"

ഉല ഉറുകുന്നത് (ചൂള) പോലെ നെടുവീർപ്പിട്ടുകൊണ്ട്, ഒരു വിഷാദ ഗാനം ആലപിക്കുന്നു

"Made to his mistress' eyebrow."

തന്റെ പ്രണയിനിയുടെ പുരികത്തെ വർണ്ണിച്ചുകൊണ്ട് എഴുതിയ (വിഷാദ ഗാനം).

4. നാലാം ഘട്ടം: സൈനികൻ (The Soldier)

"Then a soldier,"

പിന്നീട് ഒരു സൈനികൻ,

"Full of strange oaths, and bearded like the pard,"

വിചിത്രമായ ശപഥങ്ങൾ നിറഞ്ഞവനും, പുളളിപ്പുലിയെപ്പോലെ താടി വളർത്തിയവനും,

"Jealous in honour, sudden and quick in quarrel,"

സ്വന്തം അന്തസ്സിന്റെ കാര്യത്തിൽ അസൂയാലുവായിട്ടുള്ളവനും, പെട്ടെന്ന്

ദേഷ്യപ്പെടുന്നവനും വഴക്കിന് തയ്യാറാകുന്നവനും,

"Seeking the bubble reputation"

ജലപ്പോള പോലെയുള്ള (ക്ഷണികമായ) പ്രശസ്തി തേടി അലയുന്നവനും,

"Even in the cannon's mouth."

പീരങ്കിയുടെ വായക്കുമുന്നിൽ (മരണമുഖത്ത്) പോലും അതിനായി അവൻ തയ്യാറാകുന്നു.

5. അഞ്ചാം ഘട്ടം: ന്യായാധിപൻ (The Justice)

"And then the justice,"

അതിനുശേഷം ന്യായാധിപൻ (ന്യായാധിപന്റെ പക്ഷതയുള്ള ഘട്ടം),

"In fair round belly with good capon lin'd,"

കൊഴുത്ത കോഴിയിറച്ചി കഴിച്ച് നന്നായി ഉരുണ്ട ഭംഗിയുള്ള വയറുള്ളവനായി,

"With eyes severe and beard of formal cut,"

ഗൗരവമേറിയ കണ്ണുകളോടും ഔദ്യോഗികമായ രീതിയിൽ വെട്ടിയ താടിയോടും കൂടി,

"Full of wise saws and modern instances;"

ജ്ഞാനമുള്ള പഴഞ്ചൊല്ലുകളും ആധുനിക ഉദാഹരണങ്ങളും നിറഞ്ഞ

സംഭാഷണങ്ങളുമായി;

"And so he plays his part."

അങ്ങനെ അവൻ തന്റെ വേഷം ഭംഗിയായി കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നു.

1. ആറാം ഘട്ടം: വൃദ്ധൻ (The Old Man)

"The sixth age shifts"

ആറാമത്തെ പ്രായം മാറുന്നത്

"Into the lean and slipper'd pantaloen,"

മെലിഞ്ഞ, സ്ലിപ്പർ ധരിച്ച, തളർന്ന ഒരു വൃദ്ധനിലേക്കാണ്,

"With spectacles on nose and pouch on side;"

മുകളിൽ കണ്ണടയും അരയിൽ ഒരു ചെറിയ പണസഞ്ചിയുമായി;

"His youthful hose, well sav'd, a world too wide"

തന്റെ ചെറുപ്പകാലത്ത് സൂക്ഷിച്ചുവെച്ച ഇറുകിയ കാലുറകൾ (ഹോസ്) ഇപ്പോൾ അവൻ വളരെ വലിപ്പമേറിയതായി തോന്നുന്നു

"For his shrunk shank; and his big manly voice,"

അവന്റെ മെലിഞ്ഞുണ്ടങ്ങിയ കാലുകൾക്ക്; അവന്റെ ഗാഢീര്യമുള്ള ആൺശബ്ദം,

"Turning again toward childish treble, pipes"

വീണ്ടും കുട്ടികളുടെ ചെറിയ ശബ്ദത്തിലേക്ക് മാറുന്നു, സംസാരിക്കുമ്പോൾ

"And whistles in his sound."

അത് വിസിലടിക്കുന്നത് പോലെയും കുഴലുതുന്നത് പോലെയും കേൾക്കുന്നു.

2. ഏഴാം ഘട്ടം: അതിവൃദ്ധൻ / അവസാന ഘട്ടം (Extreme Old Age)

"Last scene of all,"

എല്ലാറ്റിന്റെയും അവസാന രംഗം,

"That ends this strange eventful history,"

വിചിത്രവും സംഭവബഹുലവുമായ ഈ ചരിത്രത്തിന് അറുതി വരുത്തുന്ന (ആ രംഗം),

"Is second childishness and mere oblivion;"

അത് രണ്ടാമതൊരു കുട്ടിക്കാലവും പൂർണ്ണമായ വിസ്മൃതിയുമാണ് (എല്ലാം

മറന്നുപോകുന്ന അവസ്ഥ);

"Sans teeth, sans eyes, sans taste, sans everything."

പല്ലുകളില്ലാതെ, കണ്ണുകളില്ലാതെ (കാഴ്ചയില്ലാതെ), രുചിയില്ലാതെ, ഒന്നുമില്ലാതെ (അവൻ ഈ രംഗം വിടുന്നു).

1. Who wrote the poem 'The Seven Ages of Man'? 'The Seven Ages of Man' എന്ന കവിത എഴുതിയത് ആരാണ്?

Ans: **William Shakespeare** (വില്യം ഷേക്സ്പിയർ).

2. From which play of Shakespeare is this poem extracted? ഷേക്സ്പിയറുടെ ഏത് നാടകത്തിൽ നിന്നാണ് ഈ കവിത എടുത്തിട്ടുള്ളത്?

Ans: **As You Like It** ('ആസ് യു ലൈക് ഇറ്റ്').

3. To what does the poet compare the world? കവി ലോകത്തെ എന്തിനോടാണ് ഉപമിക്കുന്നത്?

Ans: **A stage** (ഒരു രംഗവേദി / സ്റ്റേജ്).

4. What do 'exits' and 'entrances' refer to in the poem? കവിതയിലെ 'പുറത്തുപോകലുകളും' 'പ്രവേശനങ്ങളും' എന്താണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നത്?

Ans: **'Exits' refer to deaths and 'entrances' refer to births** ('എക്സിറ്റ്' മരണത്തെയും 'എൻട്രൻസ്' ജനനത്തെയുമാണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നത്).

5. How many stages does a man play in his lifetime according to the poem? കവിത അനുസരിച്ച് ഒരു മനുഷ്യൻ തന്റെ ജീവിതകാലത്ത് എത്ര ഘട്ടങ്ങളാണ് അഭിനയിച്ചു തീർക്കുന്നത്?

Ans: **Seven stages** (ഏഴ് ഘട്ടങ്ങൾ).

6. What is the first stage of human life described in the poem? കവിതയിൽ വിവരിച്ചിരിക്കുന്ന മനുഷ്യജീവിതത്തിലെ ഒന്നാം ഘട്ടം ഏതാണ്?

Ans: **Infant / Infancy** (ശിശു / ശൈശവം).

7. What does the word 'satchel' mean? 'സാച്ചൽ' എന്ന വാക്കിന്റെ അർത്ഥമെന്താണ്?

Ans: **School bag** (സ്കൂൾ ബാഗ്).

8. Which animal is the soldier compared to regarding his beard? താടിയുടെ കാര്യത്തിൽ സൈനികനെ ഏത് മൃഗത്തോടാണ് ഉപമിച്ചിരിക്കുന്നത്?

Ans: **Pard / Leopard** (പുള്ളിപ്പുലി).

9. What kind of reputation is the soldier seeking? എങ്ങനെയുള്ള പ്രശസ്തിയാണ് സൈനികൻ തേടുന്നത്?

Ans: **Bubble reputation / Short-lived fame** (ജലപ്പോള പോലെയുള്ള / താത്കാലികമായ പ്രശസ്തി).

10. How is the belly of the justice described? ന്യായാധിപന്റെ വയർ എങ്ങനെയാണ് വിവരിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നത്?

Ans: **Fair round belly lined with good capon** (കൊഴുത്ത കോഴിയിറച്ചി കഴിച്ച് നന്നായി ഉരുണ്ട വയർ).

11. What does 'sans' mean? 'സാൻസ്' എന്ന വാക്കിന്റെ അർത്ഥമെന്താണ്?

Ans: **Without** (ഇല്ലാതെ).

12. What is the final stage of man described as? മനുഷ്യന്റെ അവസാന ഘട്ടത്തെ എങ്ങനെയാണ് വിശേഷിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നത്?

Ans: **Second childishness and mere oblivion** (രണ്ടാമതൊരു കുട്ടിക്കാലവും പൂർണ്ണമായ വിസ്മൃതിയും).

13. The school-boy creeps like a _____ unwillingly to school. സ്കൂൾ വിദ്യാർത്ഥി ഒട്ടും താല്പര്യമില്ലാതെ ഒരു _____ യെപ്പോലെ സ്കൂളിലേക്ക് ഇഴഞ്ഞു നീങ്ങുന്നു.

Ans: **Snail** (ഒച്ച).

14. The lover sighs like a _____. കാമുകൻ ഒരു _____ പോലെ നെടുവീർപ്പിടുന്നു.

Ans: **Furnace** (ചൂള / ഉല).

15. In the sixth stage, man's big manly voice turns again toward childish _____.
ആറാമത്തെ ഘട്ടത്തിൽ, മനുഷ്യന്റെ ഗാഢീര്യമുള്ള ആൺശബ്ദം വീണ്ടും കുട്ടികളുടെ ചെറിയ _____ ലേക്ക് മാറുന്നു.

Ans: **Treble** (ട്രെബിൾ / ഉയർന്ന പിച്ചിലുള്ള ശബ്ദം).

16. Identify the figure of speech in "All the world's a stage". "All the world's a stage" എന്ന വരിയിലെ കാവ്യാലങ്കാരം കണ്ടെത്തുക.

Ans: **Metaphor** (രൂപകം - ലോകത്തെ നേരിട്ട് സ്റ്റേജായി ഉപമിച്ചിരിക്കുന്നു).

17. Identify the figure of speech in "creeping like snail". "creeping like snail" എന്ന വരിയിലെ കാവ്യാലങ്കാരം കണ്ടെത്തുക.

Ans: **Simile** (ഉപമ - 'like' ഉപയോഗിച്ച് ഒച്ചിനോട് ഉപമിച്ചിരിക്കുന്നു).

18. Identify the figure of speech in "Sighing like furnace". "Sighing like furnace" എന്ന വരിയിലെ കാവ്യാലങ്കാരം കണ്ടെത്തുക.

Ans: **Simile** (ഉപമ).

19. What poetic device is used in the phrase "bubble reputation"? "bubble reputation" എന്ന പ്രയോഗത്തിൽ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന കാവ്യാലങ്കാരം ഏതാണ്?

Ans: **Metaphor** (രൂപകം - പ്രശസ്തിയെ ജലപ്പൊളയോട് നേരിട്ട് ഉപമിച്ചിരിക്കുന്നു).

20. What is the meaning of 'mewling'? 'മ്യൂലിംഗ്' എന്ന വാക്കിന്റെ അർത്ഥമെന്താണ്?

Ans: **Crying** (കരയുക).

21. What does the word 'saws' mean in "wise saws"? "wise saws" എന്നതിൽ 'സോസ്' എന്ന വാക്കിന്റെ അർത്ഥമെന്താണ്?

Ans: **Sayings / Maxims / Proverbs** (പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ / വചനങ്ങൾ).

22. What is meant by 'oblivion'? 'ഒബ്ലീവിയൻ' എന്നാൽ എന്താണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്?

Ans: **A state of forgetting everything** (എല്ലാം മറന്നുപോകുന്ന അവസ്ഥ / വിസ്മൃതി).

23. Write a critical appreciation of the poem 'The Seven Ages of Man'.

Appreciation: 'The Seven Ages of Man'

'**The Seven Ages of Man**' is a famous poem from William Shakespeare's play As You Like It. Its central theme is the transience of human life, viewing the world as a temporary stage where everyone plays different roles from birth to death.

Shakespeare beautifully divides a human lifespan into seven distinct phases:

1. **The Infant:** Helpless, crying, and vomiting.
2. **The School-boy:** Reluctant and moving slowly like a snail.
3. **The Lover:** Passionate and writing sad poems for his beloved.
4. **The Soldier:** Brave, ambitious, and seeking temporary glory.
5. **The Justice:** Mature, wise, and well-fed.
6. **The Old Man:** Weak, wearing loose clothes, with a thinning voice.
7. **Extreme Old Age:** A "second childishness" resulting in the total loss of teeth, sight, taste, and everything else.

The poet masterfully uses metaphors and similes to enrich the descriptions. He uses an extended metaphor comparing the world to a "**stage**" and humans to "**players**." He also

employs vivid similes like "**creeping like snail**" and "**sighing like furnace.**" Ultimately, the poem presents a realistic, humbling picture of life, reminding us that our time on earth is short and an inevitable exit awaits us all.

OXFORD